

І чужому наукається,
І свого не цурається...
І. ШЕВЧЕНКО

СВОБОДА

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



SVOBODA

UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація:
"Svoboda", 61-88 Grand St.
Jersey City, N.J. 07308
Henderson 4-0237
Henderson 4-0807
УНСоюз: Henderson 5-8740
— Тел. з Нью-Йорку: —
Barely 7-4126
УНСоюз: Barely 7-5337

РІК LXXII. Ч. 1. ДЖЕРЗІ СІТІ І НЬО ЙОРК, СУВОТА, 2-го СІЧНЯ 1965 10 ЦЕНТІВ — 10 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, SATURDAY, JANUARY 2, 1965 No. 1. VOL. LXXII

В АМЕРИЦІ І В СВІТІ

Четвер, 31-го грудня 1964

ПРЕЗИДЕНТ ДЖАНСОН ВИСЛАВ НОВОРОЧНІ ПОВАЖАННЯ НАРОДАМ В СРСР І ПРИ ТОМУ ЗАКЛИКАЄ НОВИХ СОВЕТСЬКИХ ПРОВІДНИКІВ, ЩОБ ЗРОБИЛИ ДАЛЬШІ КРОКИ В ТОМУ НАПРЯМКУ, ЩОБ ПРИПИНИТИ АТОМОВЕ ЗБРОСННЯ, ЗГІДНО З ТИМИ ПРОПОЗИЦІЯМИ, ЯКІ ЗДА ВЖЕ ДАВНІШЕ ПРЕДЛОЖИЛИ. ПРЕЗИДЕНТ ДЖАНСОН ЗАДРЕСУВАВ СВОГО ЛИСТА ДО ПРЕЗИДЕНТА СРСР АНАСТАСА МІКОЯНА І ДО ПРЕМ'ЄРА АЛЕКСЕЯ КОСІГІНА, І ВИЯВИВ, "НАЙГОРЯЧІШЕ ПОБАЖАННЯ, ЩОБ В НОВОМУ РОЦІ МОЖНА БУЛО ЗРОБИТИ ІСТОТНИЙ ПОСТУП" ДЛЯ СКРІПЛЕННЯ МИРУ В СВІТІ.

ПЕРЕМОГА НАД ПІСТРЯКОМ Є ЗАПЕВНЕНА — твердять на зборах науковців в Монреалі в Канаді. Д-р Джейкоб Гершон Коген із Медичного центру у Філадельфії запевняв, що, коли 1970-го року вже буде вакцина проти деяких родів пістряка, і будуть ліки, що виключуватимуть різні роди цієї недуги. Те саме твердив і д-р Людвік Гросс із Ветеранського шпиталю в Бронксі, Нью-Йорк.

УКРАЇНЕЦЬ Д-Р ЛЕВ ДМОХОВСЬКИЙ із Техаського університету на цих самих зборах Американського Товариства для Завазованих Наук твердив, що пістрякові вірусні місії або й інші живуть в тварині або людині, поки їх діяльність виявиться у формі недуги пістряка. "Деколи їх передають собі цілі генерації, поки можна заобсервувати їхню присутність в організмі". Д-р Гросс додав до цього, що це подібне до того, немов би людина носила в кишені газову бомбу. Тому важливим є, щоб нічим не спричинялося до вибуху цієї бомби: не виставляти себе на радіацію, диння шкідливих хімікатів і... не переїдати.

ДЖ. ЕДГАР ГУВЕР ПРОТИ ТОГО, щоб цивільні комісії провірювали скарги проти поліції, які загрозою виступають проти населення під час різних демонстрацій, як це було минулого року в Нью-Йорку, в негритянській дільниці Гарлемі. Директор Федерального Бюро Інвестицій твердить, що коли б цивільні мали контролювати поліцію, то не було б дисципліни серед поліції, яка боїлася б, що її акції осудять цивільні особи. Поліція не могла б тоді стояти на сторожі законів, а цивільні відбрали б владу комісарам поліції.

УРЯД ПЛАНУЄ ЗБІЛЬШИТИ СТАРЕЧІ ПЕНСИ соціального забезпечення в цьому році. Збільшені пенсії виплачували б аж від другої половини 1965-го року, але збільшені емеритери були б вже від 1-го січня цього року, і їх виплатили б, "додатково". Це мають зробити на те, щоб скріпити економіку, яка в другій половині цього року мала б сповільнити темп свого розвитку. У зв'язку з цим не були б збільшені вкладки до соціального забезпечення, які тепер вносять по 3.5/8 відсотка від зарплати до працевлаштування, і які ступеню мають збільшуватися згідно із давнішим ухваленням законом. Президент ДЖАНСОН планує збільшити старечі пенсії на 7 відсотків, бо на стільки зросли кошти прожитку від 1959-го року.

ІНДЕКС ЦІН В ЛИСТОПАДІ ц. р. встановив 108.7 відсотка, це значить, що кошти прожитку в тому місяці збільшилися на 8.7 відсотка в порівнянні з пересічними цінами, які були в 1957 - 1959 роках. В порівнянні із жовтнем ц. р. індекс цін збільшився на 0.2 відсотка, а в цілому 1964 році мав збільшитися до 1.5 відсотка, це значить майже на стільки само, наскільки він був зріс в 1963-му році, який уважався за нейтральний рік. Збільшення ціни в листопаді цього року настало тому, що подорожчали нори і старі авта.

ГЕНЕРАЛЬНА АСАМБЛЕЯ ОБ'ЄДНАНИХ НАЦІЙ перела в минулу середу 30 грудня 1964 свої наради, які — зрештою — і так не переступили межі генеральної дебати, та розійшлася до 18 січня 1965. В справі боротьби, що їх Советський Союз завоював до каси ОН з титулу залеглогостей за виплати на так звані мирові місії ОН в Конго і на Середньому Сході (52,600,000 дол.) не досягнуто ніякого порозуміння. ЗДА стоїть на становищі, що треба історично стосувати 19 статтю чарту ОН, яка каже, що котра з членських держав залегла б більше, як сума дворічних внесків — вона втрачає право голосу.

НОВИМИ ЧЛЕНАМИ РАДИ БЕЗПЕКИ ОБ'ЄДНАНИХ НАЦІЙ стали: Уругвай на місце Бразилії, Голландія на місце Норвегії, — ті обидві країни на час двох років, — Малайзія на місце Чехословаччини на один рік та Йорданія на один рік. По році на місце Йорданії прийдє — за внутрішнім порозумінням — африканська Мали. Всей той вибір відбувся за закulisовим попереднім порозумінням, без голосування, бо ЗДА стоїть на становищі, що СРСР не має права голосувати, поки не заплатить свій довг до ОН.

ПІВДЕННО-В'ЄТНАМСЬКЕ ДЕРЖАВНЕ ВІЙСЬКО, перекинене на бойові американськими гелікоптерами, відібрало після важких боїв містечко Бінт Діа, збудоване і заселене 6,000 католицьких втікачів із Північного В'єтнаму. Тому, що ті католицькі втікачі — найбільші вороги комуністів, комуністичні партизани заатакували були село вже четвертий раз у цьому році. Американці підвели гелікоптерами три куруні державного війська. Один гелікоптер, поцілений комуністичним вогнем, запалився і впав: мабуть, всі чотири члени його залоги загинули.

ПОРТУГАЛІЯ оскаржила східно-африканську державу Танзанію, яка постанала із з'єднання Танганьїки і Занзібару, що Танзанія постачає зброєю недовольним автохтонам в португальській колонії Мозамбіку, підштовхуючи їх до нового повстання. Португальський міністер закордонних справ назвав місцевості в Танзанії, де вишколюються партизани для Мозамбіку. Зброю постачають Советський Союз, Чехословаччина, Алжир і Ефіопія. У Танзанії сильні впливи комуністів.

В ОБ'ЄДНАНИХ НАЦІЯХ БУЛО 155 СЛУЖБОВИКІВ з СРСР і його сателітів, але це число зменшилося до 148. Советський Союз поразив нарікає, що службовицький апарат заповнений громадянами, імперіалістичних країн та що там замало службовиків з країн "соціалістичних". Але Совети і їх сателіти дозволяють своїм громадянам перебувати на праці в Об'єднаних Націях в Нью-Йорку тільки короткий час, щоб вони не привикали до тутешніх високих платень і вигід, і швидко відлітають їх назад "на родину".

ХРУЩОВ МАВ АТАКУ СЕРЦЯ під час своїх відвідин у Швеції в чирні минулого року, — повідомляє тепер норвезька преса. Речник шведського міністерства закордонних справ відмовився potwierдити ту вістку. Прибічники Хрущова зберігали ко до недути в строгій тайні, а Хрущов, переїжджаючи кілька тижнів після перетомі — переборів недугу.

КЕРІВНИЙ ЄГИПЕТСЬКИЙ ЩОДЕННИК, "Ель Ахрам" приніс прихильну для Америки перелову статтю, прославляючи її за транспорт пшеничної муки вартості 17 000 000 доларів.

ЕНЗЕКУТИВНИЙ КОМІТЕТ І НУЛЬТУРНА КОМІСІЯ УНС ВІДБУЛИ КІНЦЕВОРІЧНІ НАРАДИ

Джерзі Сіті. — Головний Екзекутивний Комітет Українського Народного Союзу та його Культурна Комісія відбули тут, у своїй головній канцелярії, в середу, 30-го грудня 1964, свої кінцеворічні наради, підсумовуючи до теперішню працю організаційну, господарську і культурно-видавничу діяльність УНСОУ та плинуючи її на найближче майбутнє. В нарадах взяли участь всі члени Головного Екзекутивного Комітету і Культурної Комісії: головний президент Іосип Лисогір, який проводить наради, заступники головної переділки інж. Степан Куропас та пані Анна Герман, головний секретар д-р Ярослав Падок і головний касир Роман Слободян та голова Головної Контрольної Комісії д-р Володимир Галан і ред. Антін Драган. Народи, після їх відкриття, започаткував п. Р. Слободян своїм замітом з інвестицій союзового майна: впроваджені останніх трьох місяців, які вносили загальної суми 595,959.20 дол., при чому приблизно по 30% частині інвестиції ці фонди в закупі вартісних паперів (бондів) та в гіпотечних позиках, головню на домі членів УНСОУ та на народні домі і церкви. Д-р Я. Падок, звичуючи за організаційний відділ, подав і загальні підсумки організації праці і досягнень за одинадцять місяців 1964-го року, себто по кінець листопада. В тому часі УНСОУ придбав 3,765 нових членів, з чого — після покриття природних та інших витрат — залишилось 761 член, "чистого приросту". Невпевні ці підсумки організації праці і її вислідів в грудні виявляють, що 1964-ий рік в організуванні

На основі „Енциклопедії Українознавства” виправлено підручник історії для шкіл провінції Альберти в Канаді

Вінніпег. — На основі англійського „Енциклопедії Українознавства”, том 1-й, у підручнику з історії для шкіл провінції Альберти зроблено суттєві поправки, що стосуються історії України. У тому підручнику, під назвою „Наша історична спадщина” — історія Росії починає з Києва, а князя Володимира Великого було названо „російським князем”. Ці помилки виправлено після обговорення з автором ряду наукових праць з різних ділянок мовознавства й літературознавства та упорядником багатьох шкільних підручників з української мови та літератури.

НТШ і Шкільна Рада УНКА відзначають 75-ліття проф. Костя Кисілевського

Нью-Йорк. — З приводу 75-ліття з дня народження і 50-річчя наукової та педагогічної праці проф. д-ра Костя Кисілевського, що припало в цьому році, Наукове Товариство ім. Шевченка та Шкільна Рада УНКА влаштовують Ювілейний Вечір на пошану цього заслуженого науковця і педагога. У програмі вечора передбачено доповідь проф. Пантелеймона Ковалевського з Вашингтону про науково-педагогічну діяльність проф. Костя Кисілевського, передавання і відчитування привітів та заключне слово Ювілята. Відбудеться вечір в суботу 2 січня ц. р. о год. 6-й веч. в залі Наукового Товариства ім. Шевченка при 302-304 Вест 13 вулиці в Нью-Йорку. Проф. Костя Кисілевський, дійсний член НТШ і професор Українського Вільного Університету з автором ряду наукових праць з різних ділянок мовознавства й літературознавства та упорядником багатьох шкільних підручників з української мови та літератури.

ЗМІНИ У „СВОБОДІ”

З цим, першим у новому році своїм числом, „Свобода” започатковує цілий ряд змін у своєму оформленні та в доброті і розкладі друкованих матеріалів. Зміни будуть продовжуватися і в короткій „Свободі” матиме інший вигляд, ніж мала його досі. Заплановані зміни є чисто технічного порядку, що нічого не зміниться в ідейному напрямку „Свободи”, що його вирішуватимуть кожні часні конвенції УНСОУ. Причини і цілі цих технічних змін редакція основно виявить після їхнього остаточного переведення впроваджені, сподіваючись, найближчих двох тижнів.

ВІТАЮТЬ З ОБРАННЯМ НА ПРЕЗИДЕНТА ІТАЛІЇ



Новообраний президент Італійської Республіки Джузеппе Сарагат (повинний в окулярах) етиєкає руку Італійському прем'єрові Альдо Моро. Сарагат — останній міністер закордонних справ — був лідером правої Соціал-демократичної партії, — він відомий, як ворог фашистів і комуністів.

В ОН ПРИЙНЯТО КОМПРОМІС У СПРАВІ КОНГО

Об'єднані Нації. — Рада Безпеки Об'єднаних Націй прийняла в середу 30 грудня 1964 помірковану резолюцію в справі Конго — 10-ма голосами при одному тільки голосі Франції, що стрималася від голосування. Однак Франція також голосувала за ту окрему точку, яка поручає всім державам — не втручатися у внутрішні конгольські справи та не підсилювати тамтешньої громадянської ворожнечі. Водночас, компромісна резолюція в справі Конго тільки загальною настановою „недавній поїд в Конго”, нічого не згадуючи про американсько-бельгійську парашутну дію. Резолюція поручає Організації Африканської Єдності продовжувати заходи в справі внутрішнього замірення в Конго і звітувати про вислід своїх заходів Раді Безпеки, а генеральному секретареві ОН поручає „стежити за тамтешніми подіями”. 18 лівих афри-

Конгольські повстанці вбили далших коло 25 білих осіб

Леопольдів. — Конгольські державні війська разом із військами бельгійської армії вбили далших 121 білих „закладників” в рухливих повстанців в містечку Вамба за 55 миль на північ від міста Півлісу, однак врятовані білі поінформували своїх вільзовників, що повстанці вбили коло 25 інших „закладників”. Між убитими є, мабуть, також бельгійський Жозеф-Пієр Альберт Вільбуа, католицький єпископ з резиденцією в Вамбі. Між врятованими 121 білими — 110 осіб були греками. Якщо дійсно вийшлося би, що повстанці вбили 25 білих, то число білих жертв повстанських терористів зросло б від листопада 1964 р. до 185. Згодом, що 25 „закладників” згинули базуючись на факті, що недовго перед наскоком конгольських військ в білих часних військовиків на м. Вамбу повстанці забрали з собою 25 білих в джунглі. Між отими повстанцями є капітани.

У Вінніпегу заснували світове Товариство Плекання Української Мови

Оттава. — 16-го грудня м.р. тут відбулися установчі збори, на яких проголошено створення нового українського світового „Товариства Плекання Рідної Мови”. Управу цього товариства очолив проф. Оттавського університету К. Буха, секретарем вибрано С. Мидіна, також з Оттавського ун-ту. Головою

Понад 40.000 метеоритів

Професор Київського університету, доктор фізико-математичних наук Ігор Астахов, упродовж багатьох років вивчає метеорити і спостерігає за їхньою „поведінкою” в небі. Дотепер він науково описав понад 40.000 метеоритів. Це — своєрідний світовий рекорд, бо найбільше відомий знаєць метеоритів Гюфмейстер занотував 36.000 метеоритів, а американський учений Вільямс — 18.000 (за „Молодою Україною” з 18 грудня).

Цікава кооперативна пропозиція

„Молодь України” з 18 грудня у статті „На захист рушника” повідомляє, що в багатьох селах України є та-

ПРЕЗИДЕНТ ДЖАНСОН ЗАКЛИКАЄ МОСКВУ ОБМЕЖИТИ ЗБРОСННЯ

Остін, Техас. — Президент ДЖАНСОН вислав новорічні побажання всім головам закордонних держав, в тому також і побажання народам в СРСР, пропонуючи новим провідникам московського уряду поробити суттєві зміни в перегонах у зброєній та в контролі атомової зброї. Президент ДЖАНСОН вислав листа, заадресованого до президента СРСР Анастаса МІКОЯНА та прем'єра АЛЕКСЕЯ КОСІГІНА, і в тому листі пропонує обмеження поширення атомової зброї та редукцію продукції атомового матеріалу. Президент закликає совєтських провідників до того, щоб можна було здійснити якнайширшу заборону пробних атомових вибухів. Президент пропонує провідникам СРСР припинити продукцію атомового матеріалу для воєнних цілей, щоб можна було збільшити продукцію атомового матеріалу для мирних цілей. Президент написав в своєму листі, що „контроль зброєнь є дуже потрібна, бо ніщо не може спричинитися до збільшення надій людства в майбутнє. Під час найбільших місяців я сподіваюся, писав Президент, що ми зможемо здійснити порозуміння в цій справі”. Повідомляють, що на основі нових

Ліндон Б. Джансон

технологічних винаходів ЗДА могли б погодитися на менше число інспекцій на території СРСР, ніж не давніше пропонує з боку американського уряду. Давніше СССР пропонував, щоб ЗДА на території СССР могли проводити тільки 3 інспекції річно. ЗДА вимагали початково аж 20 інспекцій впродовж року, а пізніше обмежили це число до 7-ох. Д-р Сіборг заявив на пресовій конференції після наради в справі бюджету з президентом ДЖАНСОНОМ, що поки що важко сказати, скільки разів треба б перевести інспекцію на території СССР, але заявив, що йому здається, що три інспекції не вистачили б.

Брандт переконаний, що скінчилася криза довкола справи Берліну

Берлін. — Посадник Західного Берліну Віллі Брандт висловився з нагоди закінчення старого і приходу нового року переконанням, що міжнародна криза довкола Берліну, спровокована Хрущовим в 1958 році, закінчена і що Москва ані східно-німецькі комуністи більше її не відновлять. Водночас Брандт перестерігає своїх земляків проти надій на швидке з'єднання Німеччини, підштовхуючи їх, що воно прийдє — в майбутньому — внаслідок послідовних „малих контактів” між Західною і Східною Німеччиною.

Бразилія запрошує до себе кубинський екзильний уряд

Ріо де Жанейро. — Бразилійський міністер закордонних справ Васко Л. да Кунья заявив, що він прихильно вирішив би просябу кубинських втікачів в справі організації екзильного кубинського уряду. Ця заява бразилійського міністра є в лійсності запрошенням до того, щоб проти-кастріські кубинці зорганізували свій екзильний уряд у Бразилії. Правда, бразилійський міністер додав, що його заява не є висловом бразилійської гостинності, бо він повинен дотримуватися про те, що його уряд розглянув би прохання кубинських втікачів. На думку міністра да Кунья півмільйона кубинських втікачів мають повне право організувати свій уряд поза межами кубинської території.

„THE UKRAINIAN WEEKLY”

Англомовний „Український Тиждень”, що зазвичай появляється з суботнішим виданням „Свободи”, цим разом, з технічних причин, не появився. Чергове число цього тижневика друкуватиметься, разом з щоденником, в середу, 6-го січня, з датою п'ятниці, 8-го січня 1965.

Парторганізація заводу — Генріх Кордюков

Як О. Петренко з Черкаської області став безвірником

„Мої батьки вірили в Бога. Я слухав і вірив у все... Тепер переживаю десятки журналів і книг, (мабуть у тому числі роман „Сестри Рачинські” Ірини Вільде — приміт. Ред.). І поволі світ став мені ясним. Зараз я не вірю ні в Бога, ні в чорта... Чинить так, як я! Станьте поряд з комуністами і комсомольцями, працюйте — у цьому щастя, в цьому наше спільне щастя в майбутнє” (слово Бог у комуністичних виданнях пишеться з малої літери — прим. Ред.). („Молодь України” з 22 грудня).

СВОБОДА **SVOBODA**
UKRAINSKYI SHODENNIK UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1983
Ukrainian Newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by Ukrainian National Association, Inc., 81-83 Grand St., Jersey City, N.J. 07303
Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 - authorized July 31, 1918.
Subscription Rates: One year \$12.00; six months \$6.25; three months \$3.25. — Jersey City & Foreign Rates: One year \$14.00; six months \$7.50; three months \$4.00. For UNA members monthly 65c.
Передплата: На рік — \$12.00; на пів року \$6.25; на три місяці \$3.25. — В Джерсі Сіті і закордоном: — На рік \$14.00; на пів року \$7.50; на три місяці \$4.00. Для членів УНСОУ, членів і жінок — 65 центів місячно. За кожною зміною адреси платиться 10 центів. Чеки і money orders виставляти на: "Свобода".
Address: "SVOBODA," P. O. Box 346, JERSEY CITY, N.J. 07303

3 Новим Роком!

Вступасмо в новий, вже 1965-ий рік, з яким — як завжди — зв'язується не тільки багато нових надій, але й багато нових тривог. Це відноситься зокрема до таких непевних і тривожних часів, як ті, що в них ми живемо. Ці надії і тривоги часто віддзеркалюються в новорічних побажаннях, що їх традиційно складають собі взаємно поодинокі люди й людські спільноти. Очевидно, що першим і завжди однаково актуальним побажанням є воля, мир і добробут для людських спільнот і здоров'я і сили та щастя для осіб. Цих основних ласк і добродійств і ми всім бажаємо, зокрема того найдовше очікуваного і найбільше вищого добродійства, що ним була б воля для нашого українського народу.

Багато побажань хотілося б висловити й для нашої американської — української громади, яка впродовж минулого, 1964-го року стала у фокусі багатьох важливих подій. В таких обставинах у першу чергу побажати б їй, щоб вона вповні здала собі справу з її потенціалу та її ролі в теперішніх загально- українських змаганнях та щоб цей потенціал вона вповні використала і своє завдання якнайкраще виконала. На щастя, на здоров'я, на той новий рік, аби нам усім ліпше пощастило, як авторі!

Здорова і творча Громада

Американсько- українська громада закінчила 1964-ий рік балансом, якого не потребує соромитися. Пам'ятник Тарасові Шевченкові у Вашингтоні став не тільки доказом культу у відношенні до того Пробудника української нації, але й доказом ініціативності, енергії, патріотичного захоплення і непереможності цілої громади, а приїзд до Вашингтону кругло 100 000 українців, українців та їхніх дітей з величезних просторів між двома океанами — заїмпував навіть звиклим уже до різних великих маніфестацій мешканцям американської столиці.

Поруч із цим великим ділом — на всіх відтинках суспільного, культурного й господарського життя кипіла праця американських українців. Політична кон'юнктура не була нам корисна, бо американська політика співіснування диктує й керівникам промовчування російсько- більшовицької колоніалізму, зокрема, промовчування української визвольної проблеми. А тім, Український Конгресовий Комітет діяв, щоб зберегти й закріпити в американському житті традицію "Українського Дня" в різних стейтах і містах, щоб підтримати всі заходи щодо створення постійної Комісії в справі уярмлення неаробів Східної Європи, щоб загалом, де тільки можна, добру українську справу. Поза тим на місяцях працювали сотні українських установ і організацій. Появилися нові великі, поважні наукові твори, продовжувалась праця над дальшими випусками газетової Енциклопедії Українознавства і над другим томом англомовної Енциклопедії. Діяли Пласт, СУМА, ОДУМ і інші організації, що охоплюють літвоту і молоді, були заповнені літні табори молоді, працювали школи й курси українознавства, організовано діяльність жінок, комбатантів, спортивці, з'явилися часописи й журнали. Активними й творчими були письменники, образотворчі мистці, музиканти. Відбулися сотні концертів, доповідей, академій, дискусійних вечорів. Як звичайно в кожну життєву одиницю чи збірку, поруч із світлами, були й тіні. Але навіть суперечки й ферменти, що виривали в американсько- українській громаді, треба вважати за нормальні прояви життя і живучості. Здоровий інстинкт і здорові думки напевно переможуть, і в непамять піде те, що тимчасове й помилкове.

Таким чином минулий рік змушує дивитися з вірою, багатор, оптимістично на дальше життя американсько- української громади. Це життя все ще йде по лінії розвитку, а не нидіяння. Американсько- українська громада свідомо своїх завдань, як найбільш численної спільноти українців поза Україною: щоб платити ту чисту українську національну ідею, яка не може вільно розвиватися під ворожим режимом на рідних землях, щоб тут творити такі тривкі культурні цінності, які спростовуватимуть всі фальшиві що їх ширять про історію і культуру України видання, писані під тиском ворожої комуністичної цензури. Американсько- українська громада була і залишатиметься надалі різко антикомуністичною, патріотичною, свідомою того, що вартість не в патріотичних фразах, а в упертих, конструктивних, творчих ділах.

3 УКРАЇНСЬКОГО ЖИТТЯ В 1964-му РОЦІ

- Січень.**
Заклик Головного Уряду Українського Народного Союзу в справі відзначення 70-ліття УНСОУ та 150-ліття від народження Тараса Шевченка.
3 — Письменниця Віра Бонк прибула з Бразилії і дала свій перший авторський вечір в Нью-Йорку, в Літературно-Мистецькому Клубі.
6-7 — Урочисте святкування Різдва Христового в церквах обох віровізань. Пастирські листи Владислава Митрополита Амвросія Сенісина проголосив звернення до братів в Україні. Радіостанція в Римі передала в Україну промову голови НТШ професора Р. Смаль-Стоцького.
10 — Комісія планування у Вашингтоні потвердила свою давню згоду на поставлення у Вашингтоні пам'ятника Тарасові Шевченкові — вступереч кампанії, що й виводиться "Вашингтон Пост".
13 — Участь президента З'їзду АНТШ-у д-ра Володимира Галана в нараді у Білому Домі в справі нового міграційного закону.
19 — Заснування в Нью-Йорку місцевого Відділу Об'єднання Мистців-Українців в Америці. Голова — Володимир Тасовський.
22 — 46-річчя державності України. Концерт-спектакль "Традиційні молитви" в Конгресі-експоні Ярослав Габро в Сенаті і о. протоєрей М. Пахолок у Палаті Репрезентативів 40-х членів сенаторів і конгресменів до конгресового реоруду в справі права України до своєї самостійності. Проголошення "Дія української незалежності" в стейтах і столицях Нью-Йорку Нью-Джерсі, Коннектикуту, Массачусетсу, Пенсильнії, Північної Дакоти, Ангони, Колорадо і в Урочисті концерти-академії в усіх європейських університетах. На святошній Академії-концерті в Торонто, Канада, промовили гол. прем'єр Джон Діфенбієр, Святкування в Буенос-Айресі, Аргентина. Ювілейний концерт УНСОУ в Карнегі-Голі в Нью-Йорку відтворення на естраді музично-вокальних частин опери Памели Печенки-Гельдберг "Відама" диригент І. Зидорський Промови: генеральний поштайстер Джон Гравоскі.
22-29 — Надзвичайна збірка фондів на політичні цілі Українського Конгресового Комітету.
31 — Вечір Українського Музичного Інституту в Нью-Йорку у честь воя. Комітету Савицького.
Комітет ім. о. А. Гончаренка в Міннеаполісі, Мінн., проголосив заклик за збірку матеріалів про о. Гончаренка.
— Зйва головному редактору щоденника "Америка" у Філадельфії:

ФРАНЦІЯ НА ПОРОЗІ 1965 РОКУ

Париж. — Кінець 1964 року був свідком драматичних подій. В грудні відбулася успішна конференція міністрів рільництва країн "Малого Європи" — Західної Німеччини, Італії, Франції, Бельгії, Голландії, Люксембургу. Згідно з постановою цієї конференції від 1967 року французька пшениця буде продаватися на німецькому ринку, і це зменшить невдоволення французьких рільників супроти свого уряду, який досі не міг забезпечити збуту продуктів рільництва Франції в країнах Спільного Ринку.

Друга конференція міністрів НАТО, що відбулася в Парижі, була, при всіх дипломатично-чужих заявах її учасників, повною невдачею. Не було перебігів, коли стверджено, що головною перешкодою для гармонійної співпраці держав НАТО є політика президента Франції — де Голля.

Уряд де Голля стоїть в опозиції до того, що він називав "американським протекторатом"; мовляв, Франція не хоче бути сателітом ЗСД. Щоб показати свою "незалежність", де Голль кинувся творити атомову зброю силою: мовляв, Франція не гірша від Великої Британії, що має власну атомову зброю...

Поки був у Лондоні консервативний уряд Дагласа-Гюма, що пишався "незалежною" атомовою силою, позиція де Голля мала до певної міри моральне оправдання щодо питання престижу чи "національної гордості". Але теперішній соціалістичний уряд Гарола Вілсона заявив, що він готовий віддати свою атомову зброю в розпорядження НАТО.

ТО бо все одно Британія власними силами не може себе оборонити на випадок атаки з Москви, та й значна частина британської "незалежної" атомової зброї виробляється в Америці. Де Голль відкидає плян ліногосторонньої атомової зброї — участь всіх членів НАТО в обсяді воєнних кораблів з атомовою зброєю. Він не хоче мати нічого спільного з британським пляном Вілсона — об'єднати сили західних атомових держав в Атлантичській Спільноті. Ціль британського уряду полягає в тому, щоб над усією цією спільнотою стояло право уряду ЗСД казати своє "вето", коли б хотів із країн НАТО хотіла почати війну атомовими бомбами.

Для де Голля це рівнозначне з "англо-саксонським диктатом". Він тільки залицявся в американського уряду про можливість спільного визначення принципів бомбоносних ракет — американських та французьких — на території

Франції. Президентські вибори, якщо де Голль зруйнує НАТО і Європейську Господарську Спільноту, то напевно він знайде до десяти громадян у Франції, які захочуть створити для нього більшість при виборах. Бо кожний націоналізм має свої межі. Це відноситься і до французького націоналізму, на якому грав де Голль.

У Москві покажуть фільм, що прославляє тип Хрущова

Москва. — У найбільшому московському кінотеатрі "Росія" почали грати фільм "Предсидник", що його герой, Сгор Трубінов, директор колгоспу, представлений їм зразком Хрущова. Трубінов керує перетворенням бідний і занедбаний колгосп в блискуче сільсько-господарське підприємство — завдяки своєму "геніальному" промови, енергії, авторитарній поведінці і всім отим прямим, що їх

ХРУЩОВА НЕМА — КРИЗА ЗАЛИШИЛАСЯ

Нікіта Хрущов напевно не раз пригадує собі тепер визначення різниці між американським і совєтським державним устроєм, що його зрозумів у жартівливому тоні колишній другий секретар ЦК КП (б)у, Михайло Бурмистенко. Понад 25 років тому, на першій сесії Верховного Совєту УРСР, у доволі широкому колі журналістів, які обслуговували ту сесію, Михайла Бурмистенка, що готувався на засідання, запитали про ту різницю, з огляду на запровадження Московською так званої "парламентарної системи". Бурмистенко, сміючись, відповів так:

— Уявіть собі, в Америці якась людина була ніщо, на самому споді життя. Потім вона стала маленьким керівником, далі більшим, а згодом пішла на вище і вже до смерті не втратила здобутий невисокий рівень життя. У нас справа стоїть інакше: людина спочатку була ніщо, на самому споді, потім її зробили маленьким начальником, далі директором якоїсь установи, згодом високопоставленою особою, а потім — лус! — і знову обернувся в ніщо.

Хрущов був Хрущовим до того, поки посідав високий становище в партії і державі, а вже справді "всезначущим" та "непомильним" вважався останніми роками, коли захопив усе повноту влади, ставши першим секретарем ЦК КПРС та головою уряду СРСР. Але, відставши з посади, полетівши з усіх щаблів ієрархічної драбини, він відразу перетворився на пустопорожнього базіку, самотнього хвалька, заплянутого в усякого роду помилки. Одним словом, був у нас і став нічим, став знову ніщо, за виразом Михайла Бурмистенка.

А це тому, що за спиною в нього тільки довгі роки партійного апаратчика, тільки вміння згинатися, наче гума, під кожним подумом з Кремля, здібність пристосовуватися до всього, не виявляючи своєї особистості, своїх поглядів, зацікавлень чи уподобань. Коли ж він, нарешті, допався до найвищого посади в червоній імперії і таким чином набув змогу показати себе "в усіх красі та величі", тоді з'ясувалося, що для показу він не має нічого, бо довгочасна попередня практика в усьому службовому виконанні ніяк не сприяла виробленню в ньому глибини і твердих переконань, чітко окреслених поглядів, принципів, ідейних заповідей, навіть певної лінії у щоденній роботі, а то й у поведінці.

Однак і ті, що прийшли по Хрущову, ніяк не кращі, бо Сталін таки домігся свого: всім партійним та державним керівним особам Совєтського Союзу прибив він міцну пелітку знеособленості, звівши їх до ролі робіт — автоматичних виконавців своїх наказів та бажань. Можливо, що коли б до кремлівської верхівки потрапила особа років двадцяти, то з часом вона виросла б як виразна індивідуальність, з власним творчим "я", і самостійними поглядами на ті чи інші проблеми. Проте, так не сталося й не станеться: до складу кремлівських головоначих потрапляють особи, які по довгих-довгих роках перебування в партії на різних керів-

ПРО МОЛИТВУ В ШКОЛАХ

У жовтневому числі почитаного протестантського журналу "Кришчен Геральд" висла-но його переплутникам і читачам дає тисячі формулярів у дразливий і наболілий справі: молитви у початкових школах. Як відомо, двократним рішенням Найвищого Суду — в 1962 і в 1963 роках — заборонено щоденну молитву в тутешніх народних школах, як негідну із статтю Конституції про "відокремлення Церкви від держави". За кілька тижнів наслідок до редакції цього журналу в Нью-Йорку 120 000 формулярів із відповіддю, досить одержаного числа 116 000 опитуваних, отже абсолютна більшість заявляла себе прихильниками, майже ентузіастами цієї респектабельної ціліми генераціїми шкільної практики.

Довголітнім редактором цього журналу, який виходить 86 років, є уже літній, але духом молодий і бадьорий першодовгий протестантський ідеолог, суспільник і журналіст, д-р Джеймс А. Пулінг. Він також доброзичливий деяким українським колам із своїх палких антикомуністичних поглядів, як промисловий і головний промисловець на крайових з'їздах в справі поборовання комунізму. Саме він був ініціатором цього панпротестантського опитування на сторінках "Кришчен Геральд".

Студіюючи 116 000 одержаних з цілого краю, від усіх прошарків населення відповіді на тему молитви у школах, сеньйор протестантської диктатор якомога спрощував поняття комунізму, подаючи такі "геніальні" його означення, як "комунізм — це хліб з маслом", і т. п.

Однак, "хліб з маслом" такою не приходило, і тому ще більше ширялась та поглиблювалась криза протинародного вчення й устрою. Перебуваючи в скандинавських країнах, Хрущов нахвалювався, що коли через 5-10 років "соціалістичне господарство" не працюватиме добре, то він подере свій партійний квиток. Заводячи збірники він чекає. І тепер кожному ясно, що колгоспи й радгоспи не йдуть вгору до краху, а безперервно косяться вниз, до гіршого. Зрештою, Хрущову допомогли перед визначенням реченням зійти з політичного кону.

Нові особи появилися на кремлівському обрії, нові різниці, які... нічого не говорять. Кому, наприклад, відомі справжній думки Брежнєва чи Косігіна, а то й Суслова чи Підгорного про сільське господарство, індустрію, національну проблематику, культуру, мистецтво, науку, соціальні відносини, взагалі про всю ту суму понять, з яких складається комуністичний устрій? Ще велике питання, чи вони такі думки мають навіть у глибини сховищах свого свята. Принаймні, їх вони ніколи й ніде не висловлювали, а ввесь їхній сприт, політична кар'єра, вождівське формування посилюються лише у мінимі "тримати ніс за вітром". Ожж і тепер вони намагаються не спускати того "носа", але вітри віють ззовні і зсередини, з усіх сторін. І стоять ці нові диктатори на дуже слизькій та похилій площі, яка вже поглинула Сталіна і Хрущова.

Відповіді, здебільша позитивні, приходять далі масово, і д-р Пулінг сподівається до кінця цього року опсугнути сподіване число: 200 000 відповідей на свою крайову анкету в справі молитви у народних школах. Отже, зібраний ним матеріал не піде на марне, але послужить для морального й патріотичного відродження країни, для дальших заходів в охороні Америки від її найбільших ворогів: секуляризму і матеріалізму.

НОВИЙ РІК

Життя — піраміда традицій. І рушійні їх не годяться. Віджилий відірваний вік, Рахавани дії календарні, Стрий, заповнений Рік У мандри збирається марі. Погано нам малює уява Старим, боротимся ділом... Новий Рік, дітя кучеря, За ним вже стрібає світло: — Дідуся! Хвилину одну! Ось-ось я тебе дожену! Дід зв'язує торби турбот, А радисті і нести не треба: Злетіла до самого неба І птахом співає з висот. — Чекай! Позбираю ще смукот, Захмарених дум збудот, Тоді я тебе вже, влучу, Введу на поріг за ручку! І враз вибігає на обрій Новий сонейсаний Рік І кличе: — Дідуся, не добрий, Куди ти від мене втік?! ГАННА ЧЕРНІН

Березень

- 1 — Виставка образів Митрополита Левицького з Торонто в Нью-Йорку.
7 — Володимир Державин, критик і літературознавець, помер у Мюнхені в 65-річному віці.
— Наукова конференція Секції НТШ у Нью-Йорку на пошану Шевченка.
— Прибув з Європи у відвідини до ЗСД проф. Олександр Кульчицький.
10 — Микола Чопик, кооператор і кол. вояк, помер у Нью-Йорку на 69 р. життя.
13 — Степан Вітрицький, президент УНР в екзилі, скінчив 80 років.
14 — Урочисте відзначення в Нью-Йорку 25-річчя державності Карпатської України.
15 — Виставка образів Любомира Кузьми в Нью-Йорку.
21 — Делегатський З'їзд Об'єднання Прихильників УНР в ЗСД.
— Загальні Збори Лікарського Т-ва, Метрополітальний Відділ. Голова д-р Б. Шебунчик.
22 — Фестиваль українських народних танців в Нью-Йорку.
23 — Загальні Збори Союзу українських купців і промисловців на Нью-Йорк, голова — Я. Пастушенко.
28 — Концерт пієніста проф. В. Грудина, сопрано Т. Маковської і скрипаль проф. В. Дісма в Нью-Йорку.
— В березні задатковано П'ястовий Дім, ч. 144, на 2-й Еве. в Нью-Йорку.
— Розпочато будову Українського Народного Дому в Гартфорді, Конн.
— Вийшов третій том книжки "Україна в добі Директорії" д-ра Матвія Стахова.
- Квітень**
4 — 2-й Український Науковий З'їзд НТШ у Нью-Йорку з приводу 150-річчя народів Т. Шевченка.
4 — Виставка образів Дам'яна Горічакевича в УВАН у Нью-Йорку.
4-5 — З'їзд Об'єднання українців революційно-демократично-революційних переконань (ОУРД) в Нью-Йорку. Голова — Василь Григоренко.
5 — Виставка опери "Катерина" Аріаса заходами хору "Кобзар" у Філадельфії (Далі буде)

- на місце ред. Євгена Зиблікевича — ред. Микола Пасіка.
— З Фондаций ім. Маруся Бек при СФУЖО в Дітроїті створено Фонд нагород для жінок-письменниць.
— Початок карнавалу: традиційні щорічні Новорічні баль "Думки" в Нью-Йорку, Вечерини Червоної Каліни в Нью-Йорку, Бенкет і бал Т-ва українських інженерів і Лікарського Товариства в Нью-Йорку, Випускні Вечерини Союзу Українок, Студентські Вечерини і Лекційські Вечерини — в Нью-Йорку, Бал Т-ва українських інженерів у Філадельфії, Бал українських лікарів у Клівленді і Шикаго і т. д.
- Лютий**
1 — Вечір у честь Леся Українки в Нью-Йорку заходами НТШ і Союзу Українок.
2 — Спільний вечір всіх молодеческих організацій Нью-Йорку у честь бою під Крутами.
— Виставка образів Ярослава Винницького і Богдана Титля в Нью-Йорку.
5 — Концерт чоловічого хору "Прометей" в Шикаго.
— Вечір у честь Василя Барніського в Клівленді з його творів.
— Концерт чоловічого хору "Прометей" в Дітроїті.
13 — Конференція трьох українських католицьких єпархій в ЗСД у Філадельфії.
14 — Виставка образів Василя Пачука у Філадельфії.
15 — Загальні Збори Т-ва українських інженерів в Нью-Йорку. Голова: Іск. Е. Ярош.
— Концерт проф. Романа Придаткевича, скрипаль, в Дітроїті.
— Репрезентативний концерт у честь Т. Шевченка в Нью-Йорку, залі Гантер-коледжу.
16 — Вечір в УВАН-у у честь Олександра Шульгина в Нью-Йорку.
— Пленарна конференція УВАН-у у честь 70-ліття "Свободи".
23 — Ширш сходиши члени Братства І УД МНА в Нью-Йорку, заснування Станції.
— Концерт хору "Трембіта" в Дітроїті.
25 — Олександр Архипенко, скульптор, помер у Нью-Йорку на 77 році життя.
29 — Загальні Збори Братства Бродя-лев у Нью-Йорку.
— Літературний Вечір Докі Гуменої, заходами УВАН і "Слова".
29 — Перший концерт Галини Микола-Андрейс у Філадельфії.
— Другий половини лютого — Ювілейні вечори у честь 70-ліття "Свободи" — в Нью-Йорку, Шикаго, Філадельфії, Дітроїті, Клівленді, Ротестері і Сиракузах.

УСЯ ЦЬОГОРІЧНА КОЛЯДА НА ХАРИТАТИВНУ АКЦІЮ ЗУАДК!

Пожертви вислати:

UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF COMMITTEE
5020 OLD YORK ROAD PHILADELPHIA, Pa. 19141

Секція Дружин Лікарів

в НЬО ПОРКУ
— влаштовує

ТРАДИЦІЙНУ ЯЛИНКУ

в суботу, дня 16-го січня 1965 р.

о год. 7-й веч.

в УКРАЇНСЬКОМУ ІНСТИТУТІ АМЕРИКИ

2 Схід 79-та вул. в НЬО ПОРКУ

на яку має шану запросити

ЛІКАРІВ з їх РОДИНАМИ і ПРИЯТЕЛЯМИ

УПРАВА СЕКЦІЇ

Поїменних запрошень не буде вислатися.

Українська Централь в Ньюарку набула нове приміщення

Ньюарк (Н. К.) — Українська

Централь в Ньюарку була

змушена внаслідок перебудови

міста продати свій дім. 22-

го грудня підписано угоду.

Новозакуплена поєднує

Української Централі знахо-

диться в центрі українського

поселення, між двома укра-

їнськими церквами. Це чоти-

ри будинки, що займають ці-

лий блок Проспект Аве. між

41-ю і 42-ю вулицями в Ір-

вінґтоні. Найбільшим будин-

ком є триповерхова фабрика,

яка після невеликого рестав-

рування матиме шість мен-

ших залів для ньюаркських ор-

ганізацій і товариств. Три ін-

ші будинки будуть розвалені

під будову великої концерто-

вої залі і ряду менших залів

та під паркувальну площу.

Цей новий майдан Українсь-

кої Централі, вартості сто-

двадцять тисяч п'ятсот, має

стати зародком Українського

Народного Дому та власніс-

тю тих, що бажають мати ве-

личний український осередок

культурного і національно-

виховного життя в цій грома-

ді.

Теперішніх біля 200 членів

Української Централі і 16

складових організацій та то-

вариств не претендують бути

виключними власниками цьо-

го майдану, а радо вітають

усіх українців ньюаркської

організації і товариств. Три ін-

ші будинки будуть розвалені

під будову великої концерто-

вої залі і ряду менших залів

та під паркувальну площу.

Цей новий майдан Українсь-

кої Централі, вартості сто-

двадцять тисяч п'ятсот, має

стати зародком Українського

Народного Дому та власніс-

тю тих, що бажають мати ве-

личний український осередок

культурного і національно-

виховного життя в цій грома-

ді.

Д-р Ярослав ТИХОВСЬКИЙ

провадить лікарську практику

із спеціальним ухваленням

УРОЛОГІЇ

при 195 West End Avenue, NEWARK, N. J.

Приймає за попереднім згошенням — тел.: 373-6086

У ПРОДАЖІ 2-й ТОМ — 1250 ПІСЕНЬ

ЦІНА \$10.00 ЗА ТОМ І ПЕРЕДПЛАТА

ОСТАННЬОГО ТОМУ \$10.00.

Замовлення приймає:

Self Reliance A/c 748

558 Summit Avenue

Jersey City 6, N. J.

- ЛЮКСУСОВЕ ВИДАННЯ
- СКАРБНИЦЯ УКРАЇНСЬКОЇ ПІСЕННОСТІ
- НАКЛАД ОБМЕЖЕНИЙ

З НАШИХ ВУДІВ

ТАК СКИНЧИВСЯ РІК

З правдивим зворушен-

ням прогину і ще раз про-

гину запрошення Україн-

ського Співозого Товари-

ства „Кобзар“, що запросило

мене „з родиною“ на ново-

різну забаву аж до Філа-

дельфі! Сказати правду —

тягнуло мене туди, до Мі-

ста Братньої Любові, де не-

лише брати, але й сестри

дуже сердешні... Вітім, за-

бава відбувалася під про-

текторатом нашого ЗУАД-

К-у, то й на допомогую ак-

цію щось мабуть перепало,

при цій веселій оказії.

Що ж... рада б душа до-

раю, але... календар не

пускає! Як же мені, друзі

мої, було хотіти до вас на

танці, коли я покинув далі

тримаюся старого стилю, а

з цього викрутку, що у вас

існує дещо, що згоду ко-

ристує, — як це дехто з

вас робить, коли приїз-

джає до Нью-Йорку на ве-

черинні „Червоної Ка-

лани“.

Це, так сказати б, щодо

танців... Ну, звичайно, на

співачській забаві була б

нагода і культурно поспі-

вати, а принаймні вдарити

гриме „многая літа“ за

здоров'я всіх Василів та

Маланок нового стилю. Та

воно можна б, але, від яко-

гось гасу, тогніше від од-

них ім'янин на долині мі-

ста Нью-Йорку, я зневірився

у власних силах і в своєму

таланти співака: коли я

пробував підтримати своїм

голосом знамого соліста,

д-ра Граба з Елізабету, то-

варство позатикало собі

вуха, а господаря дому

сказала:

— Маєте щастя, добро-

— Маєте щастя, добро-

— Маєте щастя, добро-

— Маєте щастя, добро-

— Маєте щастя, добро-

— Маєте щастя, добро-

— Маєте щастя, добро-

— Маєте щастя, добро-

— Маєте щастя, добро-

— Маєте щастя, добро-

— Маєте щастя, добро-

— Маєте щастя, добро-

— Маєте щастя, добро-

— Маєте щастя, добро-

— Маєте щастя, добро-

— Маєте щастя, добро-

— Маєте щастя, добро-

— Маєте щастя, добро-

— Маєте щастя, добро-

— Маєте щастя, добро-

— Маєте щастя, добро-

— Маєте щастя, добро-

— Маєте щастя, добро-

— Маєте щастя, добро-

— Маєте щастя, добро-

— Маєте щастя, добро-

— Маєте щастя, добро-

— Маєте щастя, добро-

— Маєте щастя, добро-

— Маєте щастя, добро-

— Маєте щастя, добро-

— Маєте щастя, добро-

— Маєте щастя, добро-

— Маєте щастя, добро-

— Маєте щастя, добро-

— Маєте щастя, добро-

— Маєте щастя, добро-

— Маєте щастя, добро-

— Маєте щастя, добро-

— Маєте щастя, добро-

— Маєте щастя, добро-

— Маєте щастя, добро-

— Маєте щастя, добро-

— Маєте щастя, добро-

— Маєте щастя, добро-

— Маєте щастя, добро-

— Маєте щастя, добро-

— Маєте щастя, добро-

— Маєте щастя, добро-

— Маєте щастя, добро-

Нью Йорк

СТАНІЦЯ КОЛ. ВОЯКІВ І УД — УНА

ТА

БРАТСТВО БРОДИ-ЛЕВ ІНК.

запрошують Українське Громадянство на

ЗУСТРІЧ НОВОГО РОКУ

що відбудеться старим стилем та традиційним звичаєм

в суботу, дня 16-го січня 1965 р.

в УКРАЇНСЬКІМ НАРОДНІМ ДОМІ

в НЬО ПОРКУ

В програмі вечора беруть ласкаво участь:

Артист українських спів ПІСНИ ГІРЯК

Хор ім. Митрополита АНДРЕЯ ШЕНТИЦЬКОГО

Гурток КЛОНЦІВ-ЗВЕЗДАРІВ

КОМІТЕТ ВІЛ. ПАНЬ. ПОЧЕСНИХ ГОСПОДИНЬ

ВЕЧОРА завідує НЕСПОДИВАНКАМИ та домаш-

ньо-приготованими РІЗДВІЯНИМИ СТРАВАМИ та

ЗАКУСКАМИ.

Оркестра АМОР

Початок 9:30 веч.

В ТРЕТЮ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ

ТРАГІЧНОЇ СМЕРТІ

нашої Найдорожчої Донечки

бл. п. НАДІЇ БОДНАР

відбудуться наступні

БОГОСЛУЖЕННЯ

В церкві св. Юра, Нью Йорк:

відправляться дев'ятницю в місяці СІЧНЯ: 6-го о год. 8-й

рано, 7-го о год. 12-й о півночі в Каплиці, 8-го о год. 7-й,

9-го о год. 9-й, 10-го о год. 9-й, 11-го о год. 7-й, 12-го

о год. 7-й, 13-го о год. 7-й і 14-го о год. 11-й. Всі раніше.

В церкві св. Покрови, Озон Парк:

дня 7-го СІЧНЯ о год. 10-й рано СЛУЖБА БОЖА з ПА-

НАХИДОЮ і 9-го СІЧНЯ, о год. 8-й рано — СЛУЖБА

БОЖА.

В церкві св. Тереси, Озон Парк:

8-го СІЧНЯ, о год. 6:30 рано — СЛУЖБА БОЖА.

на які Приїждять та Зішлють Пондію запрошують

РОДИЧІ

БРАТ і дружина ОЛЬГА

і ВІРА

УКРАЇНСЬКЕ ЛІКАРСЬКЕ Т-ВО ПІВНІЧНОЇ АМЕРИКИ та Т-ВО УКРАЇНСЬКИХ ІНЖЕНЕРІВ АМЕРИКИ

ВІДЦІЛІ МЕТРОПОЛІ НЬО ПОРК

в суботу, 13 лютого 1965

в GRAND BALL ROOM

Waldorf-Astoria Hotel

Park Ave. & 50th St. New York, N. Y.

Під час Бенкету гостинний штурм

б. артистів Веселого Львова

ІРЕНІ І ЮРІЯ ЛАВРІВСЬКИХ

Під час Валу

ПРЕЗЕНТАЦІЯ ДЕБЮТАНТОК

Дохід призначений на добродійні цілі.

БЕНКЕТ ТА БАЛЬ

Стрий вечірній Вступ за запрошеннями.

ПОЧАТОК:

Коктейлі — 6 год. Бенкет — 7 год. Баль — 9 год.

Вступ на Бенкет і Баль — \$15.00.

Вступ на Баль — \$10.00. Студенти — \$5.00.

В справі запрошень та додаткових інформацій,

просимо звертатися на нижче подані адреси,

або телефоном, по 8:00 год. вечора:

Eng. Włodymir HNATKOWSKY

32-09 Bell Blvd — BAYSIDE 61, L. I. N. Y.

BA 4-7369

Dr. Bohdan SHEBUNCHAK

595 Franklin Street — BLOOMFIELD, N. J.

ED 8-4374

В справі дебітанток прошу зголошуватися

на адреси:

Alexandra TERLECKA

233 Eastern Parkway — NEWARK, N. J.

ES 5-2568

Ola YARYMOVICH

1311 St. Lawrence Ave. — BRONX 72, N. Y.

TU 2-6836

Зголошення дебітанток і резервація столів

до 20-го СІЧНЯ 1965 року.

З нагоди Різдва Христового і Нового Року

„ДУМКА“

вітає
Українське Громадянство
та ЗАПРОШУЄ наЗустріч
Нового Року
Субота, 9-го січня 1965
Grand Ballroom Suite
the New York Hilton
at
Rockefeller Center
Avenue of the Americas
53rd to 54th StreetsПрограма:
9.00 - 9.45
Концерт Колядок
10.00 - 3.00
Різдво, орк. „Амор“
з 1. Rakowsky
Рештний одяг
Статки просимо
зачекувати в „Арка“
Еко. „Супра“The Ukrainian Chorus
„Dumka“
cordially invites you
to its annual
New Year
festivitiesto be held on
Saturday evening
January 9, 1965
in the
Grand Ballroom Suite
the New York Hilton
at
Rockefeller Center
Avenue of the Americas
53rd to 54th Streets9:00 PM -
Musical - featuring
Ukrainian Carols
10:00 PM till 3:00 AM
Grand Ball
Music by „Амор“ with
I. Rakowsky
formal AttireTables may be reserved at
the Ukrainian Bookshops
„Arka“ and „Supra“
in New York City

Ощадність — це основа добробуту

ПЛАТНО
ЗА ОЩАДНОСТІ

4 1/4 %

РІЧНО
ПЛАТНЕ
ДВА РАЗИ В РІК

Кожне щадничеkonto обезпечене до \$ 10,000 Федеральною Агенцією.

ЩАДІТЬ ПО МОДЕРНОМУ — ЩАДІТЬ ЧЕРЕЗ ПОШТУ

• Оплачуємо кошти переписки •

ЩАДІТЬ В УКРАЇНСЬКІЙ ЩАДНИЦІ

The Parma Savings Co.

в ЕЛІВЛЕНДІ, Огайо

— Основана 1915 р. —

ПОЛІТИЧНИЙ ВЕЧІР ЛІТЕРАТУРНОГО
„СЛОВА“

Наша громада вже звикла, що коли відбувається з'їзд письменників у Нью-Йорку, то прагматичні наміри з боку організаторів побачити й почути своїх письменників на літературному вечорі чи зустрічі. Такий вечір влаштовано 26-го грудня 1984 року, у перший день з'їзду „Слова“. У великій залі Українського Народного Дому зібрався щонайменше 500 людей. Вечір відкрив Іван Керницький, сказавши, що він не знає, хто за ким буде виступати.

Справді, дивно була запланована програма виступів. Із з'їздом „Слова“ ми, природно, очікували почути передусім емігрантських творців, українських поетів, письменників, драматургів, критиків, у тому числі й членів ОПДЛ, які пишуть для дітей. Програма тривала від 8-ої до 11.30 год. ночі. З усіх майже 50 письменників, які прибули до Нью-Йорку, ми змогли почути лише І. Керницького, Софію Парфонову, П. Ізаришину, М. Понеділку, М. Шербака, О. Тарнавського, Б. Олександрова, а також прочитати твори Л. Лесича та Б. Войчука, членів „Слова“. Упорядники програми вечора „Слова“ випустили на сцену трьох молодих людей, які, як початківці, не повинні були б виступати з власними творами. Вечір уприснився молоді п'яністкою Марія Цілик Брамсом і особливо „Великодньою ніччю“ Миколи Фоменка.

Але значну частину літературного вечора екзильного „Слова“ зайняли союські поети: Є. Гуцало, І. Драч, Л. Костейко, В. Коротич, М. Віяграновський. Їх декламували так довго, що поет-емігрант Юрій Бурякiewicz, якому наразі дають змогу виступити аж о пів до дванадцятої ночі, відмовився виступати і вголос „подякував“ організаторам. У такій самій позиції опинилися ще декілька осіб, які бажали виступити, в тому числі письменник Іван Воднарчук із Канади та член ОПДЛ.

Програму доповнила співачка Ганна Шерей. Вона послала пісні українських композиторів за кордоном, на слова поетів-емігрантів із піснями союських композиторів на слова союських поетів з УССР. Не відкладаючи, а радючи кращими досягненнями українців по той бік, ми все

ж уважало, що на літературному вечорі емігрантських поетів і письменників, які впродовж кількох років очікують на свій з'їзд, як і українські композитори, які роками чекають на таку аудиторію — це не було вдале поєднання.

Прикрим верхом літературного вечора був довгий виступ артиста П. Гриняка з читанням сатиричної поеми Петра Голубенка (Ромен) під назвою „Шевченків рік“. Ми не чули, на жаль, через мікрофон виступу п-ї Софії Парфонович, але той мікрофон запрацював, адже виступав знавчий тієї справи.

У цій політичній поемі автор і рецитатор висміювали українців, які не бажали так званої коєкзистенції з Москвою й комуністичним режимом і так званих культурних зустрічей з посланцями окупанта нашої України. Висміюючи налякані на Український Конгресовий Комітет — нашу найвищу політичну репрезентативу — під назвою „Комітет“, мовляв „не знали ми, що Комітет заборонив усі контакти“, автор і рецитатор висміювали тих, кому політичний глум диктує принципове ставлення до комуністів. „Не відставайте ні на йоту, коли ми справляємо патріотів“. Вони висміювали УККА за такі нібито сказані слова — передано тут думку в незграбній поетичній формі: „Співишувальні вихисли нас до добра не доведуть“, або „про „Русинчик“ співають годі!“ і твердили, що УССР — і то вже без жару, а реалістично — це „державка“. П. Голубенко — П. Гриняк висміювали на літературному вечорі „Слова“ в Нью-Йорку червоні поліції у Львові в 1941 році такими словами: „Державка це лиш та панове, яку зголошено у Львові!“ Очорнюючи крайовий Комітет Пам'ятника Шевченка, що не взяв землі від того, хто ту землю одержав з рук окупанта, — „тоді з'явилась у „Свободі“ стаття „Земля“ і т. д. — вони виправдували „всі землі“ з України, будучи передані з нашою, але не своєю дорогою землі.

Ось на це й йшов час на довгому „літературному вечорі“, організованому Правлінням „Слова“. Присутні плескали, але далеко не всі. Бо одна річ — розумна, містечка сатира на недостатність в житті української організованої спільноти у вільній Америці, а друга — протаскування під плащем „Слова“ політичних доктрин однієї до іншої, щоб підсовітським громадянам написала кінська „Літературна Україна“, що в Нью-Йорку відбувся літературний вечір об'єднання українських письменників за кордоном „Слова“, на якому співали пісні союських композиторів, читали вірші союських поетів і, врешті-решт, сатиричними поемами висміювали „українських буржуазних націоналістів“.

У статті „Десять років після Об'єднання „Слова“, надрукованій у „Свободі“ з 23 грудня, складено текст так, немаче б поет і есеїст С. Маланюк є членом „Слова“. Тим часом, інж. Свєген Маланюк інформує, що він не є членом Об'єднання „Слова“.

З ПОЖОВКЛИХ ЛИСТКІВ

Що писала „Свобода“
50 років тому

2 січня 1915 року

ЗНИЩИТИ РАЗ НА ВСЕ ТЕ РОЗ'ЄДНАННЯ...

Найбільша хвиля нашого народу лежить в роз'єднанні... Се роз'єднання з проклятим нашим народом, бо воно дає ворогам змогу легше панувати над нами, а рівночасно відбирає нам внутрішню силу, якої нам потрібно для боротьби проти ворогів.

Для того першою ціллю усього нашого народу повинно бути те, щоб зникло раз на все те роз'єднання, а з усіх сил стремити до того, щоб привернути єдність усього нашого 40-мільйонного народу. Коли буде зрозуміння, що значить єдність і коли вона раз вже серед нас настане — аж тоді буде український народ сильний, могутній і не буде терпіти чужої неволі.

Те нещастя — роз'єднання, яке переслідує наш народ в старім краю, привезли наші імїгранти також і на американську землю...

Над причинами того роз'єднання серед українського табору не будемо тут застаноавливатися. Були різні причини, переважно маловажні. Але пора б уже раз застановитися над тим, аби з-поміж нас використати те стремління до роз'єднання, а натомість вложити переконання, що ми повинні стремити до єдності, до з'єднання і скріплення нашої організації на чужині; до створення великої сили, на якій можна б опертися дійсно народне українське життя та забезпечити йому красну будучність...

Тріо кубанських козаків-танцюристів
виступить в Голлівуд Палаці у лютому

П'ять років тому в „круго-світні плавання“ поділявся і Австралії три молоді кубанські козаки-українці: брати Микола і Олександр Кумани та мистецький керівник групи Василь Коваленко. Впродовж 10 місяців вони з великим успіхом виступали за контрактом у Голлівуді, зробили 343 виступи під назвою „Життя в Україні“. Крім українських стилізованих танців, як і танців з козацьких часів, вони виконують також українські пісні, переважно жаргали, пригараючи то на баяні, то на гітарі. Тріо виступало в Парижі, Брюсселі, Лондоні, Мадриді та інших столичних містах Зах. Європи, на сценах театрів, великих готелів, „мюзик-голів“, перед телевізійними камерами, по радіо. Наші друзі везли і все підкреслюють, що вони — з Кубані, українські козаки. Траплялися випадки, що хвилю повідомлялося про їхній виступ, як „російських козаків“, і тоді Микола й Олександр Кумани та Василь Коваленко відмовлялися виступати, щоб тим звернути увагу глядачів і на політичну сторону української справи. Виступаючи спростовувати 22 тижнів у Англії, Тріо танцюристів, мистецтво яких доведено справді до вершин, брало участь у Лондоні у святкуванні 46-ої річниці проголошення незалежності і державності України. Понад 150 мільйонів телевізійних глядачів побачили вже у різних країнах світу виступи нашого Тріо. 20-го лютого 1985 р. вони виступлять у „Голлівуд Палаці“ на телевізійній програмі АБС. Перебуваючи тепер на турне в ЗДА, танцюристи-віртуози хотіли б виступити перед українцями Америки в більших осередках поселення.

„ДАЛЕКО НЕ ВТІК“

„16 грудня у магазині біля Старо-Петрівського проїзду зайшов невідомий. Загрожує революцією, він наказав відійти М. Волкову віддати гроші“, — читаємо в „Ізвестіях“ з 19 грудня, 1964 року. Далі все, як у кіно-бойовику: злодій збив її з ніг, стріляв, але не влучив, схопив гроші і почав утікати. На постріл збіглися люди й затримали злодія: „Наша виявилася Валерій Хатик, двадцятирічний лоботряс, людина без певних занять“.

ВІДПОВІДІ ЧИТАЧАМ

● П. Іванові Милоцю: Повідомили, що „На з'їзді „Слова“ були також В. Дубина, А. Орел, Ст. Жекецький, Ст. Підкова, Ів. Манило, М. Степаненко та ін. Всі були зареєстровані“ — але усіх їх не назвали в репортажі про з'їзд „Слова“. Повідомляємо: опублікований перелік-список був одержаний від секретаря „Слова“ п. О. Тарнавського і точно передрукований.

З ЛИСТА НА „СОЮЗІВКУ“

Управління „Союзівки“ дістає щоденно чималу пошту. Тут наведемо уривки з листа „Самотнього“ з Гроноу, Конія:

„Хто раз відвідав Союзівку, того знову тягне туди, де чудово красиві дієти і гір. Тут життя культурне, духовне і спортивне. Людина може себе за таку малу ціну віднайти, або ж забути на хвилину повсякденне життя і в душі полинути в незабутнє минуле. Серце наснажитись новим поривом до життя, і коли прийде час їхати — запустити сам себе, чого так скоро скінчиться сон? У розмові з самотніми ми пошляти себе жартуємо, що „Союзівка“ це про нас не забуде“.

СПОРТ

УСК НЬО ПОРК ГРАС ЗА ЧАСИ

Заставляючи різні товариські змагання футбольної дружини УСК-у відігравати на місці їх на наступні неділю, 3-го січня визначено змагання з циклу гор за Чашу ЗДА, в яких УСК зустріне з дружиною „Австрії“ з німецької Оберліги. Ці змагання відбуватимуться в неділю о 2-й годині по полудні на гірській Українському Спортовому Майдану при 31-й вулиці і 124-й вулиці у Колеж Пойнті, Нью-Йорк.

● На Тайланд (Формоз), в острів уряду Вільного Китаю, 75-літній кардинал Томас Тієл, Апостольський Адміністратор в столиці Тайланда, дістав атаку серця. Однак стан його здоров'я покращився і він має вернутися виведеною до виконання своїх функцій.

Збори Відділу
Українського
Народного
СоюзуНЕДІЛЯ,
3-го СІЧНЯ 1985 р.

РІВЕРГЕД, Н. П. Річні збори 258-го Відд. в год. 3-й по пол. в церковній залі. По виборах уряду на 1985 р. буде вечір для всіх членів і їх родин — О. Недошито, секр.

БРУКЛІН, Н. П. Місячні збори Т-на ім. В. Хмельницького — 158 Відд. в год. 8-й веч. в залі УНДЮ, 216-218 Grand St. Простіться впачувати свої вкладки до 25-го кожного місяця. — Ю. Павчак, предс., П. Дубовський, секр.

Розшуку

ЮСТИНА ПАГУЛИЧ
пошукує рідну сестру
АННУ ІВАНЧУК
з дому Пагулич та брата
МИХАЙЛА ПАГУЛИЧ
зі села Журиани, повіт Синь, які виїхали до Америки ще перше першою світовою війною. Прошу всіх, хто знає про них і їх самих, написати на адресу:
Ounry SLAWCZYK
475 — 2nd Street
TROY, N.Y.

Марина з дому Мухайлок з села Межиричів, пов. Жидичів — сестра Олексія Мухайлока пошукує свого стриччяного брата ГРИГОРІЯ КУБАКА — сина Івана Кубака з села Городище, який давніше жив в Броунокі, Н. Я., був одружений, а перед 2-ю світовою війною був у краї. Хто знає би про нього або він сам прошу писати на адресу:
Mary ZOBANDIS
Pine Acres, Box 90, Rd. 37
Toms River, N.J.

Посмертні згадки

ДОРОВЕНКО ВАСИЛЬ, член 219 Відд. УНСОюзу в Нью-Йорку, Н. Дж., помер 22 червня 1964 р. Похоронився в 1890 р. в с. Руда, пов. Рогатин, Україна. Похований в глибокому смутку дружиною Анною.

Вічна Ному Пам'ять!
Управа Відділу

ВАСИЛЬ ЯРОШ, член Т-на „Січ“ — 178 Відд. УНСОюзу в Джерсі Сіті, Н. Дж., помер 21 грудня 1964 р. Похоронився 30 червня 1964 р. в с. Руське Село, пов. Перемишль, Зах. Україна. Похований в великому смутку дружиною Катериною, брата Івана, сестри Розалією і Ганною в Україні. Похоронився 24 грудня 1964 р. з пох. зав. Ів. Ковалюка до укр. кат. церкви св. ап. Петра і Павла, при участі родичів, знайомих, сусідів та членів Т-на. Похований на цвинтарі Holy Cross в North Arlington, N.J.

Вічна Ному Пам'ять!
Д. Дидик, секр.

КАРОЛЬ МІХОЦЬКИЙ, довголітній член 275-го Відд. УНС в Джерсі Сіті, Н. Дж., помер 26-го листопада 1984 р. на 78 році життя. Похоронився в с. Дараків, пов. Тернопіль, Зах. Україна. Залишив в великому смутку сина Михайла, невістку і вуйка, брата Віцентого з родиною дальною родиною в Польщі. Похоронився 30 листопада 1984 р. з пох. зав. до Римско-католицької Церкви св. Станіслава в Гемстеді, Н. Я., а відтак на цвинтарі при участі родичів, членів Відділу і приятелів.

Вічна Ному Пам'ять!
В. Юрків, секр.

Засновано 1920 р. Tel.: AL 4-8779; AL 4-8717

„КОВБАСНЮК АГЕНЦІЯ“

НОТАРІАЛЬНЕ БЮРО

286 E. 10th Street New York 9, N. Y.

- ВІЛІТИ НА КОРАВЛІ І ЛІТАКИ ДО ВСІХ ЧАСТИН СВІТУ;
- ВСІЯ ІМІГРАЦІЙНІ СПРАВИ;
- ВСІ РОДИ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ;
- ПОСЕРЕДНІЦТВО ПРОДАЖУ РЕАЛЬНОСТЕЙ;
- ПАКУНКИ ДО ВСІХ КРАЇН ЄВРОПИ І АЗІ.

Міжнародні поштові перекази.

Віра КОВБАСНЮК-ШУМЕНКО Антія ШУМЕНКО

ВІДКРИТО: в кожний день: 9:30 — 6:30 веч.
в понеділок — 7:30 веч.
в суботу — 9:30 рано до 1 по пол.

Коли Ви в сумніві висилки

ДАРУНКУ ВАШИМ
ПРИЯТЕЛЯМ В СССР

ВИБЕРІТЬ НАПЕВНІШУ ДОРОГУ

1. Задешуйте чи Ви хочете вислати пакунки з відомостями на дарунків АВТА, МОТОЦИКЛІВ, МАШИНИ до ШІПТІ, ТЕЛЕВІЗІВ І КАРЧІВ.
2. Користуйтеся службою відповідальної фірми з найкращою репутацією.
3. Впевніться чи персонал цієї фірми, що полагодило Ваше замовлення має досвід.
4. Впевніться, чи ця фірма є офіційно авторизована.
5. Шукайте за фірмою, що є в бізнесі того рода понад 30 років.

ШУКАЙТЕ А ЗНАЙДЕТЕ.

Main office:

GLOBE PARCEL SERVICE, INC.

716 Walnut Street — Philadelphia, Pa. 19106

Telephone: WA 5-3455

ВІДДІЛИ:

PHILADELPHIA 632 W. Girard Avenue Philadelphia, Pa. 19123 WAlnut 5-8878	LOS ANGELES, Calif. 3216 Sunset Blvd. Los Angeles 26, Calif. NO 5-9887
BALTIMORE, Md. 3208 Eastern Avenue Baltimore 24, Md. DI 2-2374	MIAMI, Fla. 2755 Biscayne Blvd. Miami 37, Fla. FR 9-8712
BLOOMFIELD, N. J. 228-230 Montgomery Street Bloomfield, N.J. Phone: 748-8524	MINNEAPOLIS, Minn. 217 E. Hennepin Street Minneapolis 14, Minn. FE 2-4908
BOSTON, Mass. 390 West Broadway So. Boston 27, Mass. Andrew 8-8764	MILLVILLE, N. J. 19 Westwood Terrace Millville, N. J. 825-3382
CHICAGO, Ill. 4102 Archer Avenue Chicago 32, Ill. FRontier 6-6389	NEW YORK, N. Y. 48½ East 7th Street New York 3, N. Y. GR 3-1785
Branch 2242 W. Chicago Avenue Chicago 22, Ill. BE 5-7788	OMAHA, Neb. 5534 So. 32nd Street Omaha 7, Neb. 731-8577
CLEVELAND, Ohio 7023 Superior Avenue Cleveland 3, Ohio UTah 1-0807	PITTSBURGH, Pa. 346 Third Avenue Pittsburgh 22, Pa. GRant 1-3712
DETROIT, Mich. 6460 Michigan Avenue Detroit 10, Mich. Tashmo 5-7560	ROCHESTER, N. Y. 683 Hudson Avenue Rochester 21, N. Y. BAker 5-5923
ELIZABETH, N. J. 943 Elizabeth Avenue Elizabeth, N. J. EL 4-7608	SAN FRANCISCO, Calif. 1234 — 9th Avenue San Francisco 22, Calif. LO 4-7881
HAMTRAMCK, Mich. 11415 Jos. Campau Avenue Hamtramck 12, Mich. TO 8-7940	TRENTON, N. J. 730 Liberty Street Trenton, N. J. LY 9-9163
KANSAS CITY 18 S. Bethany AT 1-1757 Kansas City, Kansas	

СЛОВНИК

АНГЛО-УКРАЇНСЬКИЙ СЛОВНИК — 50 000 слів і виразів, 792 стор. в опані — М. Л. Подвезько — \$6.00

Замовляйте:

"СВОБОДА", 81-83 Grand St., Jersey City, N.J. 07303

НЬОПОРКСКА ПРОВІДНА КРАМНИЦЯ КОВБАС

на німецькій спеціальності

SCHALLER & WEBER

— ДІМ ЯКОСТЕЙ —

• РІЗНІ М'ЯСНІ ВИРОБИ, СВІЖЕ М'ЯСНО ДО ВАРЕННЯ І ПЕЧЕННЯ •

• КОВБАСИ • ПІШКИ •

ВЕЛИКИХ КРАМНИЦЬ ВЕЛИКИХ КРАМНИЦЬ

In NEW YORK: 1654 2nd Avenue (85-86 Sts.) — TR 9-3047
In RIDGEWOOD: 56-54 Myrtle Avenue — VA 1-7068
In ASTORIA: 28-28 Steinway Street — AS 4-3210
In HEMPSTEAD: 310 Front Street — IV 3-5540
In FLUSHING: 41-06 Main Street — HI 5-2552
In JACKSON HEIGHTS: 82-10 37th Avenue — DE 5-1154

ТАРЗАН, ч. 5364. В країні терору.



Гарячі зворушені люди
перейшли останні повзучі рослини
А тоді, гукаючи в тріумфі,
вони вільно вибігли з чагару
дика!

BANK COMPANY
48 E. 7th St.
Tel.: GR 3-3550, New York City

Купи, мак, мед, гриби — без цього немає Світ! В „АРПІ“ все це одержите за центи!

Plane

Українське Висилкове Бюро

Roman Parcel Service

141 2nd Ave., New York City

Tel.: GR 5-7430

Бажай всім нашим

ПРИЯТЕЛЯМ І КЛІЄНТАМ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ТА

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

• Miscellaneous •

CHEERY HILL

ВІДПОЧИНКОВИЙ ДІМ для

старіших і пенсіонерів. TV кім-

ната, соняш. кімната для читан-

ня. Приємна, тепла атмосфера.

500 Cherry St., Elizabeth, N. J.

ELizabeth 5-7857

FUNERAL DIRECTORS

Theodore WOLININ, Inc.

Директор

Похоронний Заведення

123 East 7th Street

NEW YORK, N. Y. (9)

Tel.: GR 5-1437

СОЛІДНА ОБСЛУГА.

WALTER RAJCA

Директор Українського

Похоронного Заведення

MIDDLESEX FUNERAL

HOME

Обслуга щира і чесна.

Serving Central New Jersey,

Plainfield, Somerville, New

Brunswick Area.

528 Bound Brook Rd.

Middlesex, N. J. 968-8377

ВІЛІЯМ КОВАЛЬЧИК

Погребник

Community Funeral Home

Air Conditioned

Займається похоронами. Пі-

ни приступні для всіх. Об-

слуга чесна і найкраща. У

випадку смутку в родині,

кличте, як в день, так і в

ночі: Community Funeral Home

Yonkers, N. Y.

YO 9-7272

Lytwyn & Lytwyn

UKRAINIAN

FUNERAL DIRECTORS

AIR CONDITIONED

Обслуга ЩИРА І ЧЕСНА.

Our Services Are Available

Anywhere in New Jersey.

801 SPRINGFIELD AVENUE

NEWARK, N. J.

IRVINGTON, N. J.

ESsex 5-6555

ІВАН КОВАЛЬЧИК

FUNERAL HOME

Completely

AIR CONDITIONED

Займається

ПОХОРОНАМИ І СТУПІ

NEW JERSEY.

Щини приступні для всіх.

Обслуга чесна і найкраща.

У випадку смутку в родині,

кличте, як в день, так і в

ночі: John KOWALCHUK

129 GRAND STREET

(Cor. Warren Street)

JERSEY CITY 2, N. J.

Te.: HEnderson 4-5151

Петро ЯРЕМА</